

-GALFRE



ANDANATORI CIRCOLARI
ROTARY RAKES
ANDAINEURS
KREISELSCHWADER



Foraggio di alta Qualità e Valore Nutritivo

Il giroandanatore Galfrè vi permette di ottenere gli stessi risultati dei lavori manuali (ma più velocemente): il foraggio sarà pulito, senza pietre né terra; sarà quindi un foraggio di alta qualità e valore nutritivo. Le andane risultano perfette, aerate, non attorcigliate, facilitando la raccolta con la pressa.

High quality forage and nutritional value

The Galfrè rotary rake allows you to obtain the same results as manual labor, (but far quicker!): the forage will be clean, without stones or earth; it will therefore be a high quality and nutritional value forage. The windrows are perfect, ventilated, not twisted, making it easy for collection with the press baler.

Fourrage de haute qualité et valeur nutritive

L'andaineur rotatif Galfrè permet d'obtenir les mêmes résultats que le travail manuel (mais plus rapidement): le fourrage sera propre, sans pierres ni terre; ce sera donc un fourrage de haute qualité et de grande valeur nutritive. Les andains sont parfaits, ventilés, non torsadés, facilitant la collecte avec la presse.

Hochwertiges Futter und Nährwert

Mit dem Galfrè-Kreiselschwader erzielen Sie die gleichen Ergebnisse wie mit Handarbeit: das Futter ist sauber, ohne Steine oder Erde ; es wird daher ein qualitativ hochwertiges und nährwertiges Futter sein. Die Schwade sind perfekt belüftet und nicht verdreht, was das Sammeln mit der Presse erleichtert.

GALFRÈ

 Allestiti in varie dimensioni, secondo le Vostre esigenze, avrete la scelta da 2,50 metri ad un massimo di 7,80 metri di larghezza di lavoro. Solo possedendo un giroandanatore Galfrè sarete in grado di apprezzare le caratteristiche di robustezza, funzionalità e tecnica che hanno fatto dell'andanatore Galfrè una delle macchine più conosciute al mondo.

A complete range to cover all your working needs

 Available in various sizes, according to your needs, you have the choice from 2.50 meters (8'2") to a maximum of 7.80 meters (25'7") working width.

Only by owning a Galfrè rotary rake will you be able to appreciate the strength, reliability and technical characteristics that have made the Galfrè rake one of the best known machines in the world.

Une gamme complète pour chaque besoin de travail

 Proposé en différentes tailles, selon vos besoins, vous aurez le choix de 2,50 mètres à un maximum de 7,80 mètres de largeur de travail. Ce n'est qu'en possédant un andaineur Galfrè que vous pourrez apprécier la robustesse, la fonctionnalité et les caractéristiques techniques qui ont fait de l'andaineur rotatif Galfrè l'une des machines les plus connues au monde.

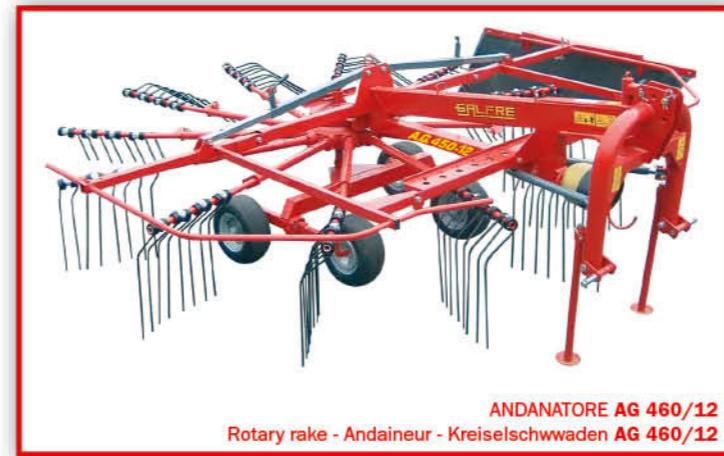
Ein komplettes Sortiment für jeden Arbeitsbedarf

 Je nach Bedarf können Sie zwischen 2,50 Metern und maximal 7,80 Metern Arbeitslänge wählen.

Nur wenn Sie einen Schwader von Galfrè besitzen, werden Sie die Robustheit, Funktionalität und technischen Eigenschaften zu schätzen wissen, die den Schwader von Galfrè zu einer der bekanntesten Maschinen der Welt gemacht haben



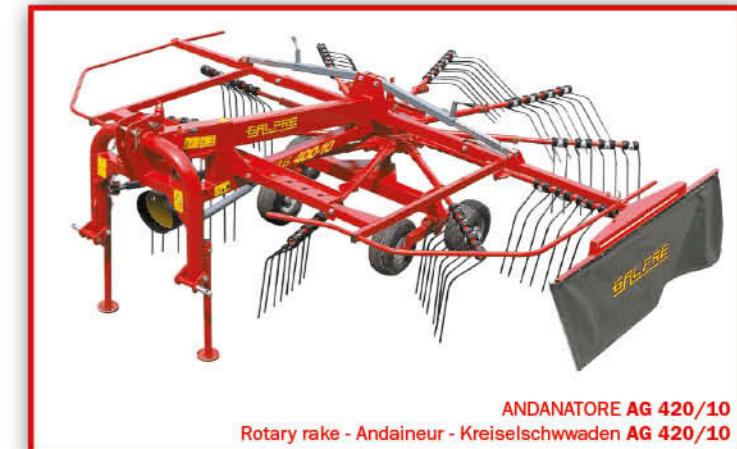
ANDANATORE AG 420/10 versione trainata con sollevamento idraulico
Rotary rake AG 420/10 towed version with hydraulic lifting gear
Andaineur AG 420/10 version tractée avec levage hydraulique
Kreiselschwaden AG 420/10 Anhängerversion mit hydraulischem Hub



ANDANATORE AG 460/12
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 460/12



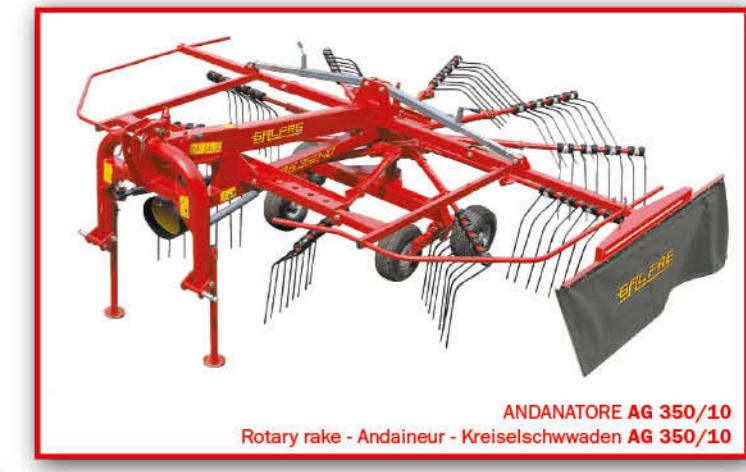
ANDANATORE AG 420/12
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 420/12



ANDANATORE AG 420/10
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 420/10



ANDANATORE DOPPIO TRAINATO AG 650T - AG780T
Twin rake - Andaineur double - Dopplet Kreiselschwaden AG 650T - AG780T



ANDANATORE AG 350/10
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 350/10



ANDANATORE DOPPIO PORTATO AG 650P - AG 720P
Twin rake - Andaineur double - Dopplet Kreiselschwaden AG 650T - AG 780T



ANDANATORE AG 320/10
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 320/10



ANDANATORE AG 320/8
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 320/8



ANDANATORE AG 250/8
Rotary rake - Andaineur - Kreiselschwaden AG 250/8

GALFRÈ

I Punti Essenziali che fanno la Differenza

The Key Elements which make a Difference

Les Points Essentiels qui font la Différence

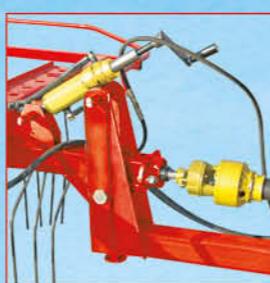
Die Kernelemente, die den Unterschied machen

La versione trainata permette di lavorare con andanatori di grandi dimensioni, trainati da trattori di minor potenza. L'operazione che consente di portare la macchina dalla posizione di lavoro a quella di trasporto, e viceversa, viene effettuata mediante cilindro idraulico. Un'apposita manovella consente una perfetta regolazione dell'inclinazione al suolo della macchina.

The towed version makes it possible to work with large aerators pulled with tractors that have less power. The operation which makes it possible to switch the machine from the working position to the transport position and vice versa, is carried out by a hydraulic cylinder. A special crank allows the perfect regulation of the inclination of the machine against the ground.

La version tractée permet de travailler avec des andaineurs de grandes dimensions, tractés par des tracteurs de puissance inférieure. L'opération qui permet de faire passer la machine de la position de travail à la position de transport, et vice versa, est effectuée au moyen d'un cylindre hydraulique. Une manivelle spécialement prévue permet un réglage parfait de l'inclinaison au sol de la machine.

Bei dieser Anhängerversion kann mit sehr großen Schwadformern gearbeitet werden, die von Traktoren geringerer Kraft gezogen werden. Der Übergang von der Arbeits- in die Transportstellung und umgekehrt erfolgt über einen Hydraulikzylinder. Mit einer Kurbel wird die Neigung zum Maschinenboden perfekte eingestellt.



Timone traino altezza regolabile

Adjustable height towbar

Timon hauteur réglable

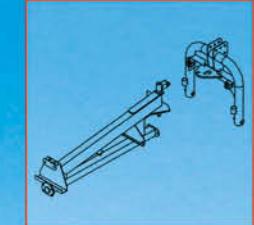
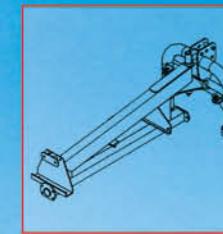
Zugdeichsel mit einstellbarer Höhe

Attacco a tre punti fisso. Compatto e leggero è particolarmente adatto per le aziende collinari o in montagna. Mantiene la propria traiettoria anche su forti pendenze. L'articolazione è data dalle due ruote pivotanti.

Fixed three point attachment. It is both light and compact making it particularly suitable for use on hilly or mountainous terrain. It is able to maintain its direction even over very steep ground. Articulated by means of two pivoting wheels.

Attelage fixe en trois points. Compact et léger, il est particulièrement indiqué aux exploitations en colline ou en montagne. Il maintient sa propre trajectoire, même sur des fortes pentes. L'articulation est fournie par les deux roues pivotantes.

Feststehender drei punkt-schwenkbock. Diese Maschine ist besonders für Betriebe in hügeliger oder bergiger Landschaft geeignet, da sie kompakt und leicht ist und die Spur auch bei steilsten Abhängen hält. Die beiden Schwenkräder dienen als Gelenk.



Attacco a tre punti snodato. Conferisce mobilità e agilità anche nelle curve su terreni piani. Il foraggio viene depositato in andane perfette, aeree, non attorcigliate, facilitando il raccoglimento con la presa.

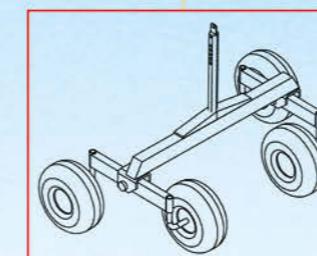
Articulated three point attachment. Gives the machine increased mobility and agility around bends and flat land. The forage forms perfect windrows that are well aired, thereby facilitating baler collection.

Attelage articulé en trois points. Il confère mobilité et agilité, même dans le virages sur terrains plats. Le fourrage est déposé en andains parfaits, aérés, non entortillés, facilitant ainsi le ramassage par la presse.

Dreigelenkiger schwenkbock. Diese Ausführung verleiht auch in engen Kurven auf flachem Gelände Wendigkeit und Mobilität, das Futtermittel wird in perfekten Schwaden abgelegt, die gut belüftet und nicht verheddert sind und so das Aufsammeln mit der Presse erleichtern.



Andanatore AG 420/10 - Rotary rake
Andaineur AG 420/10 - Kreiselschwaden

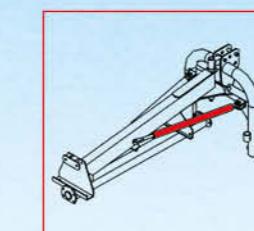


Carrello tandem

Tandem axle

Chariot tandem

Tandemwagen



Ammortizzatori stabilizzatori direzionali. Questo dispositivo impedisce la deviazione di traiettoria, mantiene la macchina nell'asse del trattore senza interferire sulla mobilità dell'attacco tre punti snodato.

Directional stabilizer shock absorbers. This device ensures that the direction is maintained and also helps to align it to the tractor axis without in any affecting the mobility of the articulated three-point attachment.

Amortisseurs stabilisateurs directionnels. Ce dispositif empêche la déviation de trajectoire et maintient la machine dans l'axe du tracteur, sans interférer sur la mobilité de l'attelage articulé en trois points.

Richtungsstossdämpfer und stabilisatoren. Diese Vorrichtung verhindert das Abweichen aus der Spur, sie hält den Schlepper auf der Traktorachse, die Mobilität wird dank des dreigelenkigen Schwenkbock nicht beeinträchtigt.



Andanatore AG 420/10
in fase di trasporto
 Rotary rake AG 420/10
in transport position
 Andaineur AG 420/10
repliage pour transport
 Kreiselschwaden AG 420/10
in transportposition

In tutto il mondo, in ogni condizione di lavoro.
Everywhere, under all working conditions.
Dans le monde entier, dans toutes conditions de travail.
Überall in der Welt, unter allen Arbeitsumständen.

GALFRE

Ruota supplementare a richiesta particolarmente adatta per terreni ondulati e sconnessi.
 Spare wheel particularly suitable for uneven and rough terrain upon request.
 Roue supplémentaire sur demande, particulièrement adaptée aux terrains ondulés et accidentés.
 Zusätzliches Rad auf Anfrage, besonders geeignet für unebenen und ungleichen Boden.



Scatola centrale a bagno d'olio
Sistema reversibile. Possibilità di lavorare con macchina frontale o in retromarcia.

Oil sealed gear box
Reversible system. Possibility of working with the machine up ahead or in reverse.

Carter fermé à bain d'huile
Système réversible. Possibilité de travailler avec une machine de front ou en marche-arrière.

Zentralgehäuse mit Ölblad
Reversible System. Arbeit im Vorwärts- und im Rückwärtsgang.

Regolazione altezza di lavoro idraulica (1). Tutti gli andanatori possono essere equipaggiati della regolazione altezza di lavoro idraulica per garantire una qualità costante nella ranghinatoria. Regolazione altezza di lavoro manuale (2).

Hydraulic working height adjustment (1). All the windrowers may be fitted with a hydraulic working height adjustment device to guarantee constant side-delivery quality. Manual working height adjustment (2).

Réglage de la hauteur de travail hydraulique (1). Toutes les andaineuses peuvent être équipées du réglage hydraulique afin de garantir une qualité constante des andains. Réglage de la hauteur de travail manuel (2).

Hydraulische regulierung der arbeitshöhe (1). Alle Schwadenzieher können mit einer hydraulischen Arbeitsregulierung ausgerüstet werden, um eine konstante Qualität beim Schwadeln zu sichern. Höheneinstellung für die manuelle Arbeit (2).

Alta velocità di avanzamento. Grande produzione.

Andanatore circolare doppio AG650 e AG720

Per la loro grande larghezza di lavoro e la notevole velocità di avanzamento, sono le macchine ideali per grandi produzioni e qualità di lavoro.

Gli andanatori AG650 e AG720 formano un'andana centrale tra i due rotori. Gli andanatori AG650 e AG720 sono forniti di attacco a 3 punti che permette l'aggancio sia posteriore che frontale: in quest'ultimo caso sono ideali per la raccolta - in un'unica passata - sia del fieno che della paglia con presse raccoglitrici grandi.

Vitesse d'avancement élevée. Grande production

Andaineur rotatif double AG650 et AG720

En raison de leur grande largeur de travail et de leur vitesse d'avancement remarquable, ils sont les machines idéales pour les grandes productions et la qualité du travail fourni. Les andaineurs AG650 et AG720 forment un andain central entre les deux rotors. Les andaineurs AG650 et AG720 sont équipés d'un attelage 3 points qui permet un accrochage à l'arrière et à l'avant: dans ce dernier cas, ils sont idéaux pour la collecte - en un seul passage - de foin et de paille avec de grandes presses de récolte.



Fast working speed. High Output Twin rotary rake AG650 and AG720

Due to their large working width and remarkable working speed, they are the ideal machines for large areas and quality of work.

The AG650 and AG720 rakes form a central swath between the two rotors. The AG650 and AG720 rakes are equipped with a 3-point linkage that allows both rear and front attachment: in the latter case they are ideal for the collection - in one pass - of both hay and straw with large harvesting baler on the rear.

Hohe Vorwärtsgeschwindigkeit. Großartige Produktion

Doppelkreisrechen AG650 und AG720

Aufgrund ihrer großen Arbeitsbreite und bemerkenswerten Vorschubgeschwindigkeit sind sie die idealen Maschinen für große Produktionen und Arbeitsqualität. Die Schwader AG650 und AG720 bilden einen zentralen Schwad zwischen den beiden Rotoren. Die Schwader AG650 und AG720 sind mit einem 3-Punkt-Aufsatz ausgestattet, der sowohl die Heck- als auch die Frontbefestigung ermöglicht. Im letzteren Fall eignen sie sich ideal zum Sammeln von Heu und Stroh in einem Durchgang mit großen Erntepressen.

Fase di trasporto

I due rotori vengono chiusi idraulicamente ruotando verso l'alto; in questa posizione la larghezza della macchina non supera 2,5 m. L'altezza totale in fase di trasporto è 3,8 m ma, col semplice sfilamento di alcuni bracci porta dente e ripiegando le protezioni, l'altezza si riduce a 2,8 m.

Phase de transport

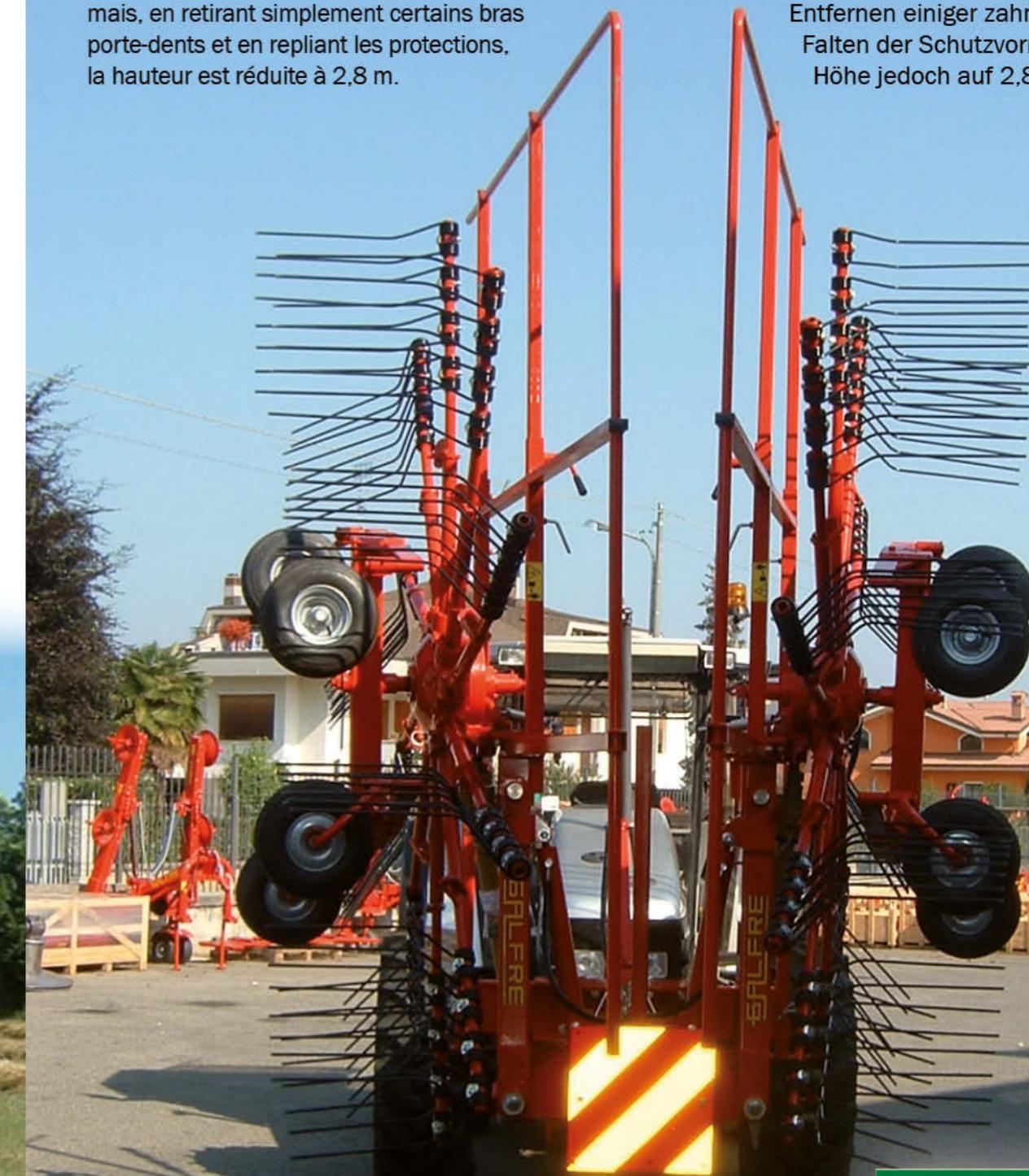
Les deux rotors sont fermés hydrauliquement en tournant vers le haut; dans cette position, la largeur de la machine ne dépasse pas 2,5 m. La hauteur totale pendant le transport est de 3,8 m mais, en retirant simplement certains bras porte-dents et en repliant les protections, la hauteur est réduite à 2,8 m.

Transportation phase

The two rotors are closed hydraulically by rotating upwards; in this position the width of the machine does not exceed 2,5 m. The total height during transport is 3,8 m but, by simply removing some tine-holding arms and folding the protections, the height is reduced to 2,8 m.

Transportphase

Die beiden Rotoren werden durch Aufwärtsdrehen hydraulisch geschlossen. In dieser Position darf die Breite der Maschine 2,5 m nicht überschreiten. Die Gesamthöhe während des Transports beträgt 3,8 m. Durch einfaches Entfernen einiger zahnhaltender Arme und Falten der Schutzvorrichtungen wird die Höhe jedoch auf 2,8 m verringert.



GALFRE

DESCRIZIONI TECNICHE - Technical description
Descriptions techniques - Technische Beschreibungen

DUE GIRANTI
 Two rotors - Deux roues - Laufräder

ANDANATORI CIRCOLARI
 Rotary Rakes - Andaineurs - Kreiselschwader

MODELLO		AG780T	AG720P	AG650P		AG460/12	AG420/12	AG420/10	AG350/10	AG320/10	AG320/8	AG250/8
LARGHEZZA LAVORO	m	7,1 - 7,8	7,2	6,5		4,6	4,2	4,2	3,5	3,2	3,2	2,5
Largeur travail - Arbeitsbreite	ft	23' 7" - 25' 7"	23' 7"	21' 3"		14' 9"	13' 9"	13' 9"	11' 5"	10' 5"	10' 5"	8' 2"
NUMERO ROTORI	n	2	2	2		1	1	1	1	1	1	1
BRACCI PER ROTORE	n	10	10	10		12	12	10	10	10	8	8
LARGHEZZA TRASPORTO	m	2,5	2,5	2,5		2,0	2,0	1,5	1,5	1,5	1,3	1,2
Largeur transport - Transportbreite												
Transport width												
VELOCITA' DI LAVORO	km/h	14	14	14		14	14	14	14	14	14	14
Vitesse de travail - Arbeitsgeschwindigkeit												
Working speed												
RENDIMENTO	ha/h	12	10	8		6	5	3,9	3,5	3,2	3,2	2,8
Rendement - Flaechen leistung												
Work capacity												
POTENZA ASSORBITA	HP	50	50	50		40	40	30	30	25	25	
Puissance absorbée - Absorbierte Leistung												
Absorbed Power												
VELOCITA' PRESA DI FORZA	giri/min	540	540	540		540	540	540	540	540	540	540
Vitesse P.D.F. - Zapfwellendrehzahl												
P.T.O. speed	rpm											
PESO	kg	1880	1500	1350		730	715	615	510 - 450	440	420	350
Poids - Gewicht - Weight												
PNEUMATICI		15 x 6 00 - 6	15 x 6 00 - 6	15 x 6 00 - 6		16 x 6,50 8	16 x 6,50 8	16 x 6,50 8	15 x 6,00 - 6	15 x 6,00 - 6	3,50 x 6	3,50 x 6
Pneus - Reifen - Tyres												
TRASPORTO - Transport		10,0/80 - 12	10,0/80 - 12	10,0/80 - 12								
CARRELLO TANDEM												
Essieu tandem - Tandemachse												
Tandem axle												
TIRO SNODATO con AMMORTIZZATORE												
Attelage 3 point articulé plus amortisseur												
Articulated 3-point hitch plus stabilizer												
VERSIONE TRAINATA												
Attelage tracté - Anhängerversion												
Trailed type												
SISTEMA REVERSIBILE												
Système reversible - Reversiblessystem												
Reversible system												

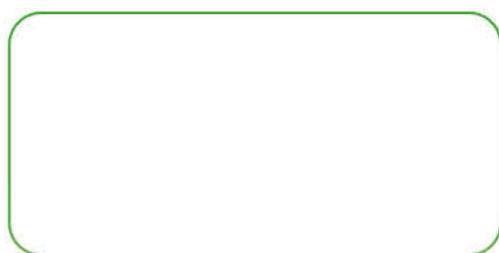
Tutti i dati sono indicativi, il costruttore si riserva di apportare le modifiche che ritiene opportune senza preavviso.

All the above data are indicative. The Company reserves the right to make changes as necessary without notice.

Toutes les données sont à titre indicatif, le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il juge nécessaire sans préavis.

Die obengenannten technischen Daten können jederzeit ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GALFRE



GAL.CO s.r.l.

via Centallo, 136 - Roata Chiusani - 12044 Centallo (CN) Italia - tel. +39 0171 718005 - fax +39 0171 718004
e-mail: info@galfre.net - www.galfre.net